

DJIP TEK TJI BOEN

— PEMIMPIN —

KA DJALAN KABEDJIKAN.

入
德
之
門

DJILID KA 52

SIEN BIE 2482

T. H. B. K. XX.

入德之門
Hjip Tek Tji Born

Diterbitken boeat moeat salinan-salinan isinja kitab-kitab dari
Nabi Agoeng KHONG HOE TJOE

dan lain-lain kitab jang soetji.

Dibagi-bagikan pada anggota-anggota dari:
KHONG KAUI HWEE, - SOERABAIA.

下論第十九

Heh Loen Tee Sip Kioe

Kitab Heh Loen hoofdstuk 19.

子貢曰。君子一言以爲知。
一言以爲不知。言不可不慎也。

Tjoe khong wat. Koen tjoe it gan i wi tie.

It gan i wi poet tie. Gan poet kho poet sien ja.

Artinja:

Moerid Tjoe Khong seselin kelakoeannja Tin Tjoe
Khim dengan berkata:

Roepanja kau koerang ati-ati dalem kau poenja omong-
omongan. Sasoeatoe orang, jang mengomong dengea menjotjoki
pada pelatoeran jang sampoerna, ia bisa orang anggep tjerdik,
sebaliknja, kaloe ia mengomong menjimpang dari pelatoeran jang
sampoerna, orang bisa anggep ia tida tjerdik.

Soeal mengomong orang tida boleh tida ati-ati.

夫子之不可及也。猶天之不可階而升也。

Hoe tjoe tji poet kho kip ja. Joe thian tji poet kho kaj dji seng ja.

Artinja:

Kebadjikannya Nabi kita jang begitoe loehoer dan tida bisa disoesoel oleh orang-orang lain, ada seperti tingginja langit, boeat mana kita tida bisa gocnaken tangga goena mandjet keatas.

夫子之得邦家者。所謂立之斯立。道之
斯行。綏之斯來。動之斯和。其生也榮。

其死也哀。如之何其可及也。

Hoe tjoe tji tek pang keh tjia. Se wie lip tji soe lip. Too tji soe heng. Soei tji soe laij. Tong tji soe ho. Ki seeng ja eng.

Ki soe ja aij. Dji tji ho ki kho kip ja.

Artinja:

Sajang, bahoea Nabi kita tida bisa bantoe pakerdja'annya kepala pamerentah. Oepamanja kaloe ia bisa djadi begitoe, nistjaja, apa ia-poenja kebadjikan jang orang tida aken bisa soesoel, bakal ketampak dimocka mata.

Seperti soeda dibilang, ia aken atoer pengidoepannya rajat biar tida sampe kakoeangan, ia aken pimpin soepaia rajat poenja prilakoe djadi sampoerna, ia aken membikin beroentoeng pada rajat negri soepaia marika menalock dengan ichlas, ia aken gerakan sampe begitoe roepa soepaia rajat negri idoep roekoen. Begitoclah, pada masa idoepnja, Nabi kita aken dimoeliaken oleh rajat negri dengan kemaueannya sendiri, jang menginda padanja seperti ia menginda pada ia-poenja orang-orang toea dan, pada masanja ia wafat, rajat negri bakal berdoeka seperti marika doekaken kematiannya ia-poenja ajah dan boenda.

Liat, itoe kaoctama'an jang begitoe loehoer, tjara bagaimanatah lain orang bisa soesoel?

更 正
KENG TJENG
Rectificatie.

Ini rubriek, didalem D. T. T j. Boen ka 51, paragraaf pengabisan, ada terdapat kesalahan tjitak, jaitoe hoeroef 宮—Kiong moestinja 恭—Kiong.

孔 教 與 華 僑

Khong Kauw | Hoa Kiaoh

Ilmoe Khong Kauw dengan Hoakiaoh.

Mr. 鄧玉琴—Kuang Yu Kuei telah menoesis dalem The Confucian Digest, jang terbit di San Francisco, sebagai berikoet:

Ilmoe Khong Kauw terhadap Hoakiaoh, djika dipandang dengan saliwatan, keliatannya seperti sedikit sadja sangkoetannya, sedeng sabenarnya sangkoetannya ada sanget penting sekali. Hoakiaoh poenja kewadajiban seperti anggep koerang perloe boeat gerakan Khong Kauw, hingga sadjek sepoeloe taon kemari'in, kebanyakan antara Hoakiaoh pandang enteng pada itoe oeroesan. Tjoema sedari bebrapa taon paling blakang, dimana perkoempoelan-perkoempoelan Khong Kauw Hwee berdiri, plahan-plahan Hoakiaoh moelai liat itoe pakerdja'an seperti soeatoe hal jang penting.

Tentang ilmoe Khong Kauw, kendati penting sama dilakoekennja dengan soenggoe-soenggoe, tapi lebih penting lagi orang haroes tjari taoc jang terang doedoeknja hal. Kaloe soeda mengetahoei dengan tegas, baroelah orang nanti bisa lakoeken dengan giat, sedeng sebaliknya, djika orang poenja pengatahoean dalem soeatoe oeroesan koerang djelas, soekerlah diharep bocat ia bisa lakoeken dengan soenggoe-soenggoe.

Biarlah sekarang saia aken roendingken doeloe dengan ambil djoeroesan dari socal mengetahoei adanja ilmoe Khong Kauw, jang mana andenja sekalian kita poenja Kiauw Paoh bisa anggep, bahoea perkata'an saia ada harganja, saia maoe pertjaja, kesananja ilmoe Khong Kauw aken bisa didorong kemocka dan diloesken.

Pertama: tentang keada'an Hoakiaoh poenja pikiran saemoemnja.

Hoakiaoh jang mengoembara ka Amerika ada membawa kapentingan masing-masing, dimana teroetama marika aken tjari pengidoepannya. Tenaga berserikat antara marika memang tida ada. Dengan sebatang-karang ia mengoembara ka satoe tempat jang djaoc letaknja dan ketambahan poela, tenaga toelang blakang dari ia-poenja negri ia tida ada poenjaken.

Tapi, sadjek sepocloe taon kemari'in, kaloe kita tilik oemoemnja keada'an Siahw ee dari Hoakiaoh, kendati tentang keragaman dan beresnja tida bisa dibandingkan dengan orang Europa, aken tetapi, biar bagaimana djoega toch masih boleh dipandang kebajikannya, kerna marika masih bisa djaga baik ia-poenja kebangsaan begitoe roepa hingga tida gampang bisa djadi loedes.

Orang-orang asing terhadap pada bangsa Tionghoa, kendati antaranja tida bisa dipoengkir bahoea marika bawa sifat-sifat jang menghina, tapi tida loepoet dalem hatinja ada kandoeng pikiran menginda. Kenapatah djadi bisa begitoe? Itoe boekan lain sebabnja dari lantaran adanja Khongkauw.

Kita tida bisa mengandel pada perlindoengannya kita poenja negri, sebab kita poenja Tjouwkok tida ada poenja armada jang tegoeh dan malahan kita orang, jang tinggal di loear negri dan terpisa djaoc dari kita poenja tanah aer, oleh pamerentah Tiongkok tida lebih tjoea dipandang sebagai satoe perkara samping, kerna ia-poenja tenaga militair tida bisa sampe di satoe tempat djaoc, ketambahan lagi keada'an dalem negri sendiri ada begitoe roepa, hingga tida bisa dapet indahannya lain bangsa.

Pada masanja revolucie belon terbit, keada'annya kita poenja negri seperti mati tida idoep poen tida, samentara sasoesandja revolucie slese bebalik djadi koesoet kalang-kabecutan, mirip sama keada'annya orang edan, jang semingkin hari semingkin gila.

Itoe matjem negri, jang tida mempoenjai tjoekoop tenaga militair dan pamerentahan dalem negrinja poen kaloet tida karoean, oleh orang-orang asing saharoesnja tida lebih dipandang sebagai negrinja bangsa jang masih biadab dan sama sekali tida bisa menarik aken la'n orang haroes mengindah padanja, jaitoe seperti negrinja bangsa-bangsa koelit item dan koelit merah.

Tapi, keada'an tida djadi begitoe. Tiongkok sampe sekarang oleh negri-negri asing masih dianggep sebagai soeatoe negri Timoer jang sopan dan toea. Kaloe ia-poenja tenaga militair ada begitoe lemah dan pamerentahannya kaloet, orang-orang asing pandang itoe tjoea soeatoe kedjadian dalem samentara tempo sadja, sedeng ia-poenja hak boeat dapetken seboetan satoe negri Timoer jang sopan, tetep tida bisa dibikin linjap.

Malah Wilhelm II, itoe bekas keizer Duits jang kesohor kegagahannya seloerce doenia, masih bisa kandoeng kakoeatiran pada terbitnja bahaja koening.

Demikianlah, dengan adanja itoe semoea sebab-sebab, maka kita orang Hoakiaoh masih bisa teroes berdiri sendiri sampe sekarang dan oleh orang-orang asing tida dipandang dalem satoe derekan sama dengan bangsa-bangsa koelit item dan koelit merah. Dari sitoe, perkara ada saterang-terangnja dan semoea orang bisa liat dengan mata, bahoea Hoakiaoh poenja kahormatan kaloe bisa ada sampe sekarang, tjoea lantaran adanja itoe anggepan dari lain bangsa, bahoea kita poenja Tjouwkok ada soeatoe negri Timoer jang sopan dan toea.

Dengan lain perkata'an, itoe semoea ada berhoeboeng sama lantaran adanja Khongkauw. Tida ada Khongkauw Tiongkok tida nanti dapet itoe seboetan negri sopan; tida ada Khongkauw rajat Tiongkok tida bisa djadi rajat negri Timoer jang besar dan toea, dan zonder ada Khongkauw rajat Tiongkok tentoe soeda binasa ikoet pada lemahnja tenaga militair dan boeroeknja pamerentahan dari negrinja, binasa seperti itoe bangsa-bangsa koelit item dan koelit merah.

Selainnja begitoe, zonder ada Khong Kauw, hasil dari pergerakannya Hoakiaoh di loear negri sadjek sepoeloe taon kemari'in, tentoe soeda tida ada bekas-bekasnja sama sekali.

Demikianlah djadi njata bahoca Khong Kauw sasoenggoenja ada djiwanja kita Hoakiaoh, jang mana membikin, kendati tenaga militair dari kita poenja negri soeda loedes dan pamerintahannya kaloet, ja, pada masa jang begitoe djelek, tetep kita poenja kebangsaan masih bisa idoep kekel.

Tjobalah kita poenja Kiaohpaoh iseng-iseng soeka pikir, bagaimana penting adanja sangkoetar dari Khong Kauw pada Hoakiaoh, jang mana apakah patoet kita tida soeka tjampoer tangan boeat bantoe gerakan soepaia djadi loear?

Kadoca, biarlah saia toelis keada'annya kalangan Hoakiaoh sendiri.

Orang-orang jang soeda idoep liwat tengah oemoer dari kalangan Hoakiaoh, ampir semoea mengetahoci tentang bagaimana besar sangkoetannya Khong Kauw dengan kita poenja negri, maka marika ada kandoeng kainginan boeat madjoeken dan bikin loear. Tapi, kita poenja orang-orang moeda oemoernja kebanyakan soeda kena anjoet pada lain aliran.

Marika, jang datang dari negri tanah aer, disana sekolah-sekolahannya soeda tida dipladjarin lagi kitab-kitab koeno dan kaoem communisten soeda meradjalela di selocroe negri boeat bikin roeboe kasopanan sendiri. Itoe orang-orang moeda, lantaran belon kenjang makan garem doenia, maka gampang dibikin maboek oleh itoe semoea. Terlebih-lebih anak-anak moeda pranakan jang terlahir di tanah Amerika, dimana sedari masih ketjil marika soeda ditjolak oleh kasopanannya itoe bangsa. Boekan sadja marika tida kenal sama sekali isinja Khong Kauw, sedeng keada'an didalem negrija, marika poen tida taoe. Kaloe kita tida lekas bergerak boeat djedjel marika itoe dengan kita poenja pendidikan rajat, atawa 國民教育—Kok

Bin Kauw Jok, saia koeatir, lagi sepoeloe taon blakangan, itoe anak-anak moeda Hoakiaoh kelahiran di Amerika, samengga-mengganja bakal kena leboer oleh kasopanan dari ini negri dan marika poenja perasahan sebagi rajat dari Tiengkok aken linjap sama sekali.

Tentoe sadja itoe hal berarti meroegiken boekan sedikit bagi kemadjocannya kita poenja tanah aer, maka orang-orang jang soeda idoep setenga oemoer, biar ia jang ada mempoenjai anak-tjoetjoe di Amerika, maoc poen jang tida, rata rata tida patoet alpaken marika poenja kewadajiban aken toeloeng itoe bahaja jang mengantjem, dengan ia-poenja toendjangan pada gerakan Khong Kauw.

Ini ada soeatoe perkara besar, jang apabila dipadoe dengan lain-lain oeroesan kasoetjian dan kadermawanan, ia masih ada lebih penting. Lain-lain pakerdja'an kasoetjian dan kadermawanan ada bersifat menoeoeng manoesia poenja badan kasar, samentara Khong Kauw bersifat menoeoeng manoesia poenja batin.

Sekarang, antara penjakit-penjakitnja Tiengkok jang paling berbahaya adalah lantaran rajatnja tjema mempoenjai badan kasar, tapi batinnja tida ada. Kaloe batin tida ada, biarpoen sepoeloe ada badan kasarnya, marika aken tida berfaedah bagi negri dan pergaoelan. Lantaran begitoe, maka kendati menoeoeng badan kasar ada soeatoe soal jang penting, fatsal menoeoeng batin sasoenggoenja ada lebih penting lagi dan sasoedanja orang menoeoeng badan, tida boleh tida, ia moesti toeloeng djoega batinnja.

Dengen menoeolis begini saia boekan maoc bilang, itoe pakerdja'an-pakerdja'an menoeoeng badan kasar orang tida perloe berboeat. Itoe boekan, hanja saia poenja maksoed, itoe badan-badan jang mengerdjaken pertocloengan bagi manoesia poenja badan kasar, saharoesnja marika landjoetken pakerdja'annya boeat toeloeng djoega manoesia poenja batin, jang mana hasil kebajikannya

selainnja bakal berfaedah bagi negri, hanja djoega aken mengasi kabroentoengan bagi anak-tjoetjoe kita, jang nanti idoe di djeman blakangan.

Didalem negri sendiri, jang sedeng diadoek oleh geloembang heibat, kita tida dapet tempat bocat sampeken maksoed kita, maka biarlah sebrapa bisa kita bekerdja sadja di loear negri, dimana kaloe kita bisa menoeleong pada satoe orang moeda, itoealah berarti kita menambah satetes hawa idoe pentoek keslametannja negri kita.

Itoe kewadjiban jang sanget penting dari kita Hoakiaoh samengga-mengganja ada menjolok didepan mata, hingga bagi orang jang ada poenja sedikit sadja pemandangan sehat, nistjaia ia aken membenarken saia poenja perkata'an.

Katiga, fatsal gerakan ilmoe Khong Kauw.

Bocot gerakan Khong Kauw sasoe goenja tida terlaloe perloe moesti terdiri dari orang-orang jang paham ilmoe sastra atawa orang-orang jang terpladjar tinggi. Siapa jang mempoenjai batin soetji dan watek jang baik, ia boleh berboeat itoe.

Antara kita Hoakiaoh tida koerang orang-orang jang pengartiannja tjoekoep, tapi sebaliknja, jang tida tjoekoep pengartiannja poen tida sedikit djoemblahnja.

Kebanyakan marika itoe salah sangka, bahoea, sebagai penggerak Khong Kauw moesti terdiri dari orang-orang jang kajah sama ilmoe sastra, atawa sastrawan. Ini ada kliroe sekali, sebab, djika diselidiki lebih dalem, sasoeatoe sastrawan, belon tentoe apakah ia mampoe pikoe itoe kewadjiban, sedeng kaloe diambil pendeknja, biar satoe orang biasa, jang tida kajah sama ilmoe soerat, ia boleh toeroet tanggoeng itoe kewadjiban.

Menoeroet pendapat saia, dalem Khong Kauw tida ada soeatoe ilmoe apa-apa jang moedjidjat. Dengan sedikit perkata'an bisa dibilang, Khong Kauw tida lain dari wateknja negri.

Kita orang, sebagai orang Tionghoa, sebagai satoe bangsa dari rajat negri Tiongkok, biar itoe negri bagaimana kaloet dan ia-poenja tenaga militair telah loedes sama sekali, kita haroes teroes pegang tegoeh kita poenja watek negri. Kaloe kita poenja watek negri tida linjap, itoe kaberoekan dari pamerentahan dan kalemahannja tenaga militair dari kita poenja negri, plahan-plahan aken bisa diperbaiki. Tapi sebaliknja, kaloe kita poenja watek negri soeda linjap, nistjaia kita lantastjadi boedaknja lain bangsa dan taro kata lain lain negri tida ada kirim bala-tentaranja bocot basmi kita poenja negri, toch kita poenja bangsa sabennnja telah binasa lebih doeloe, telah binasa sendiri zonder ada jang memaksa.

Djikaloe Hoakiaoh mengarti djalannja itoe semoea, tentoe mengetahoei, bahoea kewadjiban bocot gerakan Khong Kauw tida oesah toenggoe meloe orang jang terpladjar tinggi atawa sastrawan. Watek negri ada terkandoeng pada masing-masing orang, kerna itoe ada poesaka toeroenan dari laloehoer dan ajah boenda jang melahirken. Boleh djadi, antara Hoakiaoh, berhoeboeng sama pengaroenja kebiasaan dari masing-masing tempat, ia-poenja watek negri ada jang djadi tipis. Tapi, biar bagaimana djoega, kaloe bibitnja memang soeda ada, itoe kadjelekan tentoe bisa diperbaiki, ja, semoea orang bisa memperbaiki dan tida perloe toenggoe pada orang-orang jang terpladjar tinggi atawa sastrawan.

Dengen lain perkata'an, siapa jang dalem otaknja ada kandoeng itoe doea hoeroef Khong Kauw, ia boleh toeroet menggerakan. Ia boleh toelarken dan poedjiken maksoednja itoe doea hoeroef pada lain orang.

Memang djoega, gerakan Khong Kauw perloe sama orang-orang jang faham sama kitab-kitab soetji atawa kitabnja Nabi. Tapi kita orang ada bangsa Tionghoa, atawa orang Tiongkok, maka kita orang djoega tergolong pada kaoem

Khong Kauw, sebab Khong Kauw tida bisa berpisa pada kita poenja diri. Maski benar kabesarannja Khong Kauw ada memboengkoes selocroe doenia, tapi terlahirnja itoe ilmoe berasal dari Tiongkok, maka siapa jang merasa dalem dirinja mengalir dara Tionghoa, ia tida bisa terlepas dari Khong Kauw dan ia ada hak boeat toeroet gerakan, kerna ia memang diwadjibken bergerak kadalem itoe djoeroesan, boeat menoenngoe, sampe ada lain orang jang mempoenjai pengartian lebih dalem atas itoe oeroesan, nanti menjamboeng dan gantiken kita.

Inilah ada kewadajiban jang haroes dipenochken oleh sa-seoetoe Hoakiaoh.

Keempat, tentang Khong Kauw tida menghalangin satoe pada lain.

Khong Kauw tida bentrokan soetoe apa dengan lain-lain igama, boekan sadja tida bentrokan, hanja malah bisa sama-sama bekerdja boeat tambahkan kemahmoerannja doenia.

Nabi-nabi dari segala bangsa semoea ada mengandoeng sikep mengasiani dan menjajang pada sesamanja manoesia. Antara marika, sabenarnja tida ada jang mati-matian mengagoengken igamanja, atawa hendak reboet kadoedoekannja lain-lain igama boeat bisa berdiri zonder tetangga. Kaloe ada gerak-gerakan begitoe, sabetoelnja tjoema lantaran kliroe atawa mengawoernja tjara kerdja dari ia-poenja moerid moerid jang kaedanan igama dan boekan toedjoecannja ia-poenja Nabi jang sedjati.

Bagimana besar dan lochoer adanja ilmoe Khong Kauw, bisa diliat bahoea selainnja bersikep melindoengi, poen ada membikin lain-lain igama bisa bertoeamboe soeboer.

Igama Budha jang masoek di Tiongkok, lantaran dapet alat pemiaraan dari Khong Kauw, ia djadi besar dan loeas. Moerid-moerid Khong Kauw jang berpengartian tjoekoep, semoea merangkep mengarti baik itoe igama. Atawa, igama Christen jang mengembang di Tiongkok sadjek kira-kira seratoes taon doeloe, ia poen bisa idoeplaloeasa dan besar.

Tapi, orang-orang bodo, lantaran lantas goenaken igama Christen sebagai pelindoeng dari dirinja, hingga sigra terbit perlesihan perkara igama. Haroes di ketahoci, bahoea, sebagaimana soeda dibilang, itoe tjoema ada perboeatannja orang-orang jang bodo, sedeng orang-orang jang jakin betoel ilmoe Khong Kauw sama sekali tida anti pada itoe igama.

Ini masa, antara kita Hoakiaoh, kendati ada banjak jang memeloek igama Christen, andenja marika itoe ada jang tida setoedjoe pada gerakan Khong Kauw, tida lebih kerna marika kasoeroeng oleh pemandangannja sendiri jang tjoepet dalem hal bergaoelan dengan orang banjak. Marika sabaroesnja moesti taoe bahoea pakerdja'annja kaoem Christen mengandel tida sedikit pada bantocannja moerid-moerid Khong Kauw. Kaloe moerid-moerid Khong Kauw boleh membantoe pada lihak kaoem Christen, mengapatah sebaliknja moerid-moerid dari igama Christen tida boleh kasi bantocan pada Khong Kauw? Igama Christen tida menghalangin pada Khong Kauw dan sebaliknja Khong Kauw lebih-lebih lagi tida menghalangin pada lain igama. Sedeng moerid Christen bangsa Tionghoa asal-oesoelnja toch toeroenan Khong Kauw, maka mana bisa djadi marika tida setoedjoe angsoerken ia-poenja bantoean.

Demikianlah, fatsal Khong Kauw, boekan tjoema haroes digeraken oleh orang-orang dari kalangan kaoem Khong Kauw, hanja djoega oleh orang-orang Hoakiaoh jang berigama Christen.

Kita silaken orang tilik tindakannja pamerintah Kokbintonghoe jang sedeng limboeng. Di satoe lihak marika basmi kitab-kitab dan hapoesken penetepan sembojang oentock kita poenja Nabi, tapi satoe lihak lain ia anti Christen dan toetoeop pintoe-pintoenja roemah sekolahan Christen atawa zendingscholen (Ini tjara menjatronin sekolah Christen barangkali bakal tida kedjadian lagi di Tiongkok sebgitoe lama djabatan president

republik Tai Tionghoa Binkok masih didalem tangannya Chiang Kai Shek, sebab ia sendiri sekarang toch soeda memeloek itoe igama. Penj.)

Dari sitoe ternjata, bahoea siapa jang tida bisa mendjoendjoeng Khong Kauw, ia poen tida aken bisa mendjoendjoeng igama Christen, hingga boeat meloeasken itoe igama, orang tida boleh tida mengandel pada kalocasannya Khong Kauw.

Penganoet penganoet dari igama Christen jang, mengarti baik djalannya oeroesan jang penting, nistjaia marika setoedjoe pada saia poenja perkata'an.

Di San Francisco, di New York, di Cuba dan di lain-lain tempat lagi dari tanah djasirat Amerika, masing-masing ada berdiri perkoempoelan Khong Kauw Hwee, hal mana soenggoe ada keada'an jang sanget menggirangkan. Tjara bagimana aken marika itoe bikin gerakannya soepaia madjoe, saia rasa marika tentoe telah atoer tindakannya lebi djaoe. Marika tentoe tida maoe merasa tjoekeop dan bikin tamat begitoe sadja, asal marika soeda bisa gantoeng marika poenja merk perkoempoelan.

Tapi, tentoe sadja itoe pakerdja'an tida bisa dilakoeken dengan tjara boeroe-boeroe, hanja koedoe di-jakinken daja-ocpaja jang tegoeh dan kasi orang mengarti betoel-betoel doedoeknja oeroesan.

Lantaran itoe djoega, maka saia poenja toelisan ini kali meloeloe tjoe ma menoe djoe pada djoeroesan mentjari pengatahoean dan sama sekali tida ada saia sadjiken bagimana tjara-tjaranja orang haroes mengerdjaken. Saia berboeat begitoe kerna saia inget, segala oeroesan haroes orang mengetahoei lebih doeloe dan baroelah marika bisa lakoeken. Sabegitoe djaoe orang poenja pengatahoean dalem sasocatoe oeroesan belon tegas, biar bagimana djoega kita djangan harep marika nanti bisa kerdjaken itoe.

Antara kita poenja Tongpaoh, saia pertjaia ada banjak jang berpengartian loeas, maka kendati tida oesah saia menoeles ini rentjana, marika tentoe bisa menjelidiki sendiri hingga tegas dan lakoeken marika poenja kewadjaban sebrapa kocat bisa.

下 孟

HEH BEENG

Kitab Heh Beeng.

滕 文 公 章 句 下
TENG BOEN KONG TJIANG KOE HEH
Teng Boen Kong bagian bawah.

萬章問曰。宋小國也。今將行
王政。齊楚惡而伐之。則如之何。

Ban tjang boen wat. Song siaoh kok ja. Kim tjang heng
ong tjeeng. Tje tjoh ouw dji hoat tj. Tjek dji tj ho.

Artinja:

Ban Tjiang, salah satoe moerid dari rasoe Beengtjoe,
menanja pada goeroenja.

Song Kok ada satoe negri ketjil. Ia labrak negri-negri
jang lakoeken pelatocran kedjam, dengan maksoed hendak menoe-
loeng ia poenja rajat negri dan dengan begitoe, ia aken djalanken
pelatoeran jang sampoerna. Tapi, negri-negri Tje Kok dan
Tjhoh Kok taro dengki padanja dan marika bales labrak
pada negri Song. Apa Song Kok moesti bikin pada itoe
doea negri moesoe?

孟子曰。湯居亳。與葛爲鄰。葛伯放而不
祀。湯使人問之曰。何爲不祀。曰。無以
供犧牲也。湯使遺之牛羊。葛伯食之。
又不以祀。湯又使人問之曰。何爲不祀。
曰。無以供粢盛也。湯使亳衆往爲之
耕。老弱饋食。葛伯率其民。要其有酒食黍

稻者奪之。不授者殺之。有童子以黍肉餉。
殺而奪之。書曰。葛伯仇餉。此之謂也。

Beeng tjoe wat. Thong ki pok. I kat wi lin. Kat pek hong dji poet
soe. Thong soe djin boen tji wat. Ho wi poet soe. Wat. Boe i
kiong hi seng ja. Thong soe wie tji gioe jang. Kat pek soe tji.
Joe poet i soe. Thong joe soe djin boen tji wat. Ho wi poet soe.
Wat. Boe i kiong tjoe seng ja. Thong soe pok tjiong ong wie tj
keng. Lo djiak kwie sit. Kat pek soet ki bin. Jaoh ki joe tjioe sit si
too tjia toat tji. Poet sioe tjia sat tji. Joe tong tjoe i si djiok hiaang.
Sat dji toat tji. Si wat. Kat pek kioe hiaang. Tjhoe tji wie ja.

Artinja:

Rasoel Beengtjoe menjaet:

Doeloe, radja Siang Thong poenja tempat kadoedoekan
berada di Pok Ip, hingga dengan negri Kat Kok djadi tetangga.
Hertog Kat Pek bawa tingka-lakoe jang tida atoeran dan ia
tida sembahingin aboe laloehoernja. Radja Siang Thong
prentah orang pergi tanjakan, mengapa itoe hertog tida bikin
sembajangan, pertanja'an mana dijawab oleh si hertog bahoea
lantaran ia tida ada poenja heiwan-heiwan pranti sadjiannja.

Kamoedian, radja Siang Thong soeroc orangnja anterin
sampi dan kambing, tapi oleh Kat Pek itoe binatang binatang
dimakan dan kombali ia tida goenaken itoe bocat sembahjang.

Radja Seng Thong lagi sekali soeroc orangnja pergi tanja-
ken, mengapa Kat Pek masih djoega belon maoc sembahingin
laloehoernja dan Kat Pek kasi djawaban bahoea ia tida ada poenja
barang hasil-boemi boeat persedia'annja. Siang Thong laloe
keloearken satoe titah ia-poenja rajat negri soepaia pergi bantoe
bertjoetjoek-tanem, samentara anak negri jang soeda ada oemoer
dan jang bertoeboeh lemah, marika diwadjibken moesti menganter
barang-barang makanannja itoe orang-orang jang tekerdja.

Itoe radja poenja daja-oepaja begitoe roepa, jang kandoeng
maksoed hendak idoep dami dengan negri tetangganja, oleh

Kat Pek disia-siaken. Ia bawa rajatnja dan pegat pada itoe
penganter-penganter barang makanan serta rampok ia-poenja
pembekalan arak, nasi dan lain lain. Siapa jang brani bentahan
teroes diboenoe. Sampe poen anak-anak jang kedapet ada bawa
barang makanan, ia djoega lantass diboenoe mati boeat dirampas
barang bawa'annja.

Perboeatannja Kat Pek oleh kitab 商書—Siang Si
disindir seperti ia telah pandang sebagi satroe pada itoe penganter-
penganter barang makanan.

爲其殺是童子而征之。四海之內皆曰。
非富天下也。爲匹夫匹婦復讐也。

Wie ki sat sie tong tjoe dji tjeng tji. Soe haï tji lwec kaij wat.
Hoei hoe thian heh ja. Wie phit hoe phit hoe hok sioe ja.

Artinja:

Lantaran Kat Pek telah berlakoe begitoe kedjam sampe
teguh memboenoe pada anak-anak jang tida berdosa, radja
Siang Thong anggep ia soeda berbocat kliwat tida senoenoe,
maka ia laloe gerakan tentara dan pergi labrak padanja.

Selocroe doenia pada anggep, kelakoeannja itoe radja jang
telah serang pada Kat Pek boekan berniat temahain negrinja,
hanja ada boeat bantoe bales moesoenja orang-orang jang
tida bertenaga dan lemah.

湯始征自葛載。十一征而無敵於天下。
東面而征西夷怨。南面而征北狄怨。
曰。奚爲後我。民之望之。若大旱之望
雨也。歸市者弗止。芸者不斂。誅其君
弔其民。如時雨降。民大悅。書曰。
徯我后。後來其無罰。

Thong si tjeng tjoe kat tjaij. Sip it tjeng dji boe tek i thian heh.
Tong biaan dji tjeng se i waan. Lam biaan dji tjeng pok tek waan.

Wat. He wi houw ngoh. Bin tji bong tji. Djiak taij haan tji bong i ja. Koei tjihe tja poet tji. In tja poet piaan. Ti ki koen tiauw ki bin. Dji si i kaang. Bin taij wat. Si wat.

He ngoh houw. Houw laij ki boe hoat.

Artinja:

Dalem kitab Siang Si ada diloe kis lebih djaoe begini,—demikian katanja rasoel Beengtjoe pada Baan Tjiang:

Radja Siang Thong poenja penjerangan pada negri-negri jang goenaken pelatoeran negrinja tida adil. Kat Kok ada teritoeng satoe negri iang diserang paling pertama. Dalem seblas kali ia-poenja penjerangan sama sekali tida kena dilawan. Malahan, kaloe ia sedeng menerdjang negri seblah Wetan, rajat dari negri seblah Koelon djengkel dan djika ia lagi menerdjang ka negri seblah Kidoel, rajat dari negri seblah Lor mendongkol. Marika pada menggroetoe, mengapa penjerangan pada ia-poenja negri moesti diblakangin.

Diliat dari sitoe menjataken bahoea sabelon tentara dari pasoe kanna radja Seng Thong dateng menggrebek di ia-poenja negri, rajat dari itoe negri jang belon diterdjang ada mengharep kedatenganna itoe radja sebagi orang mengharep djatonja aer oedjan pada waktoc moesin kering. Sebaliknja, kapan pasoe kan dari itoe radja telah sampe, kerna pendjaga'an oentoe ksesantosa'anna pendoe doek negri soeda diatoer sam-poerna lebih doeloe, hingga soedagar-soedagar merasa tida dapet balangan soeatoc apa boeat marika masoek dan keloe ar pasar, sedeng toekang-toekang tani poen bisa tinggal tetep mengerdjaken sawahnja zonder ada ganggoean soeatoc apa. Marika anggep, penjeranganna radja Seng Thong pada ia-poenja negri, tjoe ma bermaksoed maein ia-poenja radja jang 無道—Boe-to dan toeloeng angkat rajat negrinja dari gentjetan, hingga itoe perboeatan sama sadja seperti toeroenan oedjan pada waktoc jang betoel, pada waktoc manoesia sedeng kakeringan aer, lantaran

apa maka tida oesah heran djikaloe hal begitoe ada sanget menggirangken pada rajat negri saemoemnja.

Dalem ini hal, kitab terseboet bagian 太甲—Tha ij Ka djoega ada meloe kis: Kita menoenggoe kedatenganna radja jang blakangan. Sabegitoe lekas ia dateng, sabegitoe lekas djoega kita terlepas dari hoekoemannja pelatoeran negri jang kedjam.

有攸不爲臣。東征。綏厥士女。匪厥
玄黃。紹我周王見休。惟臣于大邑
周。其君子實玄黃于匪以迎其君子。
其小人簞食壺漿以迎其小人。
救民於水火之中。取其殘而已矣。

Joe joe poet wi sin. Tong tjeng. Soei khwat soe li. Hwi khwat hian hong. Siauw ngoh tjioe ong kiaan hioe. Wi sin hoe i taij ip tjioe. Ki koen tjoe sit hian hong i hwi i geeng ki koen tjoe.

Ki siaoh djin taan soc hoh tjang i geeng ki siaoh djin.

Kioe bin i swi hoba tji tiong. Tji ki tjan dji i ie.

Artinja:

Selainnja itoe, didalem kitab 周書—Tjioe Si bagian 武成—Boe Seng, djoega ada meloe kiskan keada'anna keizer soetji 武王—Boe Ong sebagi berikoet:

Pada masanja keizer 紂王—Tioe Ong doedoek diatas tacht keradja'an dan melakoeken pelatoeran negri jang tida adil, ada djoega ambtenaar jang mati-matian setia padanja dan tida soeka mendjabat pangkat pada keradja'an Tjioe. Lantaran inget aken menoe loeng rajat negri, biar jang lelaki mae poen jang prampoean, dari kesangsara'an kena tindes oleh tjara pamerintahanna Tioe Ong jang kedjam, keizer Boe Ong pergi labrak keradja'an Siang. Sekalian rajat negri Siang, lelaki dan prampoean, pada isih rantang-rantang dengan barang-soetra jang berharga, sambil menjataken pikirannya bahoea ia hendak samboet dan toekar berhambah pada marika poenja

radja Tjioe jang baroe, dari siapa marika berharep nanti dapat diperbaiki. Ambtenaar-ambtenaarnya keradja'an Siang poen diandjoerin aken marika soeka menaloek pada negri Tjioe jang besar.

Ambtenaar-ambtenaar keradja'an Siang, dengan bawa rantang jang berisih barang soetra marika menjamboet pada opsir-opsirnya keradja'an Tjioe, samentara orang-orang particuliernya keradja'an Siang, poen dengan bekel nasi serta ikan marika menjamboet pada soldadoe-soldadoenja keradja'an Tjioe.

Itoe semoea pernjata'an girang boekan lain lantarannya, kerna keizer Boe Ong melabrak keradja'an Siang dengan maksoed aken toeloeng rajat negri dari dalem bahaja api, boeat mana ia djadi tjoe ma aken basmi siapa jang djadi biang kladinja itoe kaberoekan.

太誓曰。我武惟揚。侵于之疆。
則取于殘。殺伐用張。于湯有光。

Thaj sie wat. Ngoh boe wi jang. Tjhim i tji kiang.
Tjek tjhi i tjan. Sat hoat jong tiang. I thong joe kong.

Artinja:

Didalem kitab terseboet bagian 太誓—Thaj Sie poen ada dimoeat persoempahannya keizer Boe Ong begini:

Akoe gerakan bala-tentara dan menerdjang daerahnya keradja'an Siang, tjoe ma aken membasmia biang-kladinja itoe kaberoekan sadja.

"Dengen begitoe djadi njata bahoea jang ditoedjoe melingken satoe-satoenja orang jang berdosa paling berat sadja, tapi djasanja itoe pembasmian ada sanget besar dan loeas, hingga djika dipadoe dengan radja Seng Thong jang telah labrak pada radja 夏桀—Heh Kiat, pakerdja'annya keizer Boe Ong ada lebih moelia.

不行王政云爾。苟行王政。四海之內皆
舉首而望之。欲以爲君。齊楚雖大。何畏焉。

Poet heng ong tjeeng in dji. Koh heng ong tjeeng. Soe haij tji lwee kaj
ki sioe dji bong tji. Jok i wi koen. Tje tjoh soci taj. Ho wie jan.

Artinja:

Dari itoe semoea bisa ditarik pendapat, — katanja rasoel Beengtjoe pada Baan Tjiang—bahoea radja Song Kok tentoe boekan seperti kau bilang, jaitoe hendak lakoeken pelatoeran jang adil. Kaloe andenja benar ia hendak lakoeken pelatoeran jang adil maka ia telah labrak negri negri 勝—Teng 薛—Siat dan petjoendangin pasoe kannja negri negri 齊—Tje 楚—Tjhoh dan 魏—Gwie, dengan maksoed seperti radja Seng Thong dan keizer Boe Ong telah berboeat, rajat dari negri-negri jang mana djoega tentoe pada mengharep ia-poenja kedatangan dengan lekas dan rame-rame angkat padanja boeat djadi radja. Djika denikian adanja hal, kendati negri-negri Tje dan Tjhoh ada besar, tentoe radja Song tida oesah takote soeatoe apa.

孟子謂載不勝曰。子欲子之王之善與。
我明告子。有楚大夫於此。欲其子之齊語也。
則使齊人傳諸。使楚人傳諸。曰。使齊
人傳之。曰。一齊人傳之。衆楚人咻之。
雖日撻而求其齊也。不可得矣。引而置之莊嶽
之間數年。雖日撻而求其楚。亦不可得矣。

Beeng tjoe wie taj poet sin wat. Tjoe jok tjoe tji ong tji siaan i.
Ngoh beng koo tjoe. Joe tjoh taj hoe i tjoe. Jok ki tji tje gi ja.
Tjek soe tje djin hoe tjoe. Soe tjoh djin hoe tjoe. Wat. Soe tje
djin hoe tji. Wat. It tje djin hoe tji. Tjiong tjoh djin hioe tji.
Soei djit that dji kioe ki tje ja. Poet kho tek ie. In dji tie tji tjong gak
tji kan souw lian. Soei djit that dji kioe ki tjoh. Ek poet kho tek ie.

Artinja:

Pada soeatoe hari rasoel Beengtjoe berkata pada Taji Poet Sin, satoe ambtenaar dari negri Song:

Dari kau poenja laga-lagoe dalem membantoe pada kau poenja radja, kentara, bahoea kau kepingin radjamoe soepaia djadi baik. Itoe sebab maka akoe hendak nasehatken pada kau, tjara bagaimana kau haroes ambil tjindakan, bocat bisa sampeken kau poenja maksoed.

Oepama ada satoe ambtenaar dari negri Tjhoh ingin ia-poenja poetra bisa mengomong bahasa Tje, pada siapa ia soeroe kasi adjar itoe bahasa, pada saorang Tje atawa saorang Tjhoh?

Tentoe pada saorang dari Tje Kok,—menjaet Taji Poet Sin.

Itoe benar. Tapi djoega kau tida haroes loepa, itoe goeroe bangsa Tje melingken ada saorang sadja, sedeng jang meng-gretjokin pladjarannja itoe anak, jaitoe orang-orang Tjhoh, ada banjak. Lantaran begitoe, maka kendati itoe anak saben hari dirangket boeat diharep soepaia ia lekas bisa omong dalem bahasa Tje, tentoe sia-sia sadja. Seperti djoega sebaliknja, djika itoe anak dibawa dan dikasi tinggal di Tjong Gak, itoe satoe wijk dari negri Tje Kok dan saben hari kendati ia dihadjar sekean lamanja boeat soeroe ia omong bahasa Tjhoh, nistjaja bakal pertjoema.

子謂薛居州善士也。使之居於王所。在於王所者。長幼卑尊。皆薛居州也。王誰與爲不善。在王所者。長幼卑尊。皆非薛居州也。王誰與爲善。一薛居州。獨如宋王何。

Tjoe wie siat ki tjioe siaan soe ja. Soe tji ki i ong se. Tjai i ong se tjia. Tiang joe pi tjoen. Kaij siat ki tjioe ja. Ong soei i wi poet siaan. Tjaij ong se tjia. Tiang joe pit tjoen. Kaij hoei siat ki tjioe ja. Ong soci i wi siaan. It siat ki tjioe. Tok dji song ong ho.

Artinja:

Kau bilang,—kamoedian katanja rascel Beengtjoe—Siat Ki Tjioe, itoe satoe ambtenaar lain dari negri Song ada saorang baik dan patoet ia dikasi pangkat jang kadoedokannja senantiasa berada di dampungnja radja Song, soepaia kau poenja radja bisa selaloe trima ia-poenja nasehat-nasehat. Tapi, ambtenaar dari negri Song Kok toch boekan tjoe ma satoe-watoenja Siat Ki Tjioe sadja jang baik? Andenja ambtenaar-ambtenaar jang senantiasa berdamping dengan radjamoe, tida perdoeli jang berpangkat tinggi atawa rendah dan tida perdoeli jang soeda toea atawa masih moeda, semoea ada baik sebagai Siat Ki Tjioe, pada siapatah radja Song bisa berkawan aken lakoe ken perboeatannja jang tida baik?

Sebaliknja,—demikian achirnja rasoel Beengtjoe toetoeperkata'annja—kaloe itoe sekalian ambtenaar-ambtenaar jang lain semoea tida bisa diharep baiknja sebagai Siat Ki Tjioe, taro kata kau poenja radja ada itoe hati aken berlakoe baik, tida oeroeng ia-poenja perboeatan bakal kesasar, lantaran saking banjaknja penggoda-penggoda dari sekalian penjesat, sedeng satoe Siat Ki Tjioe tida nanti bisa berbocat soeatoe apa goena kslametannja radja Song.

公孫丑問曰。不見諸侯何義。

孟子曰。古者不爲臣不見。

Kong soen thionⁿ boen wat. Poet kiaan tjoe hoh ho gie.
Beeng tjoe wat. Koh tjia poet wi sin poet kiaan.

Artinja:

Kong Soen Thionⁿ menanja pada rasoel Beengtjoe katanja:

Sasoeatoe orang jang tida pergi mengadep pada radja moeda, apakah itoe boleh dianggep patoet?

Rasoel Beengtjoe mendjawab:

Doeloekala, saorang jang tida mendjabat pangkat, tida perloe rendahken dirinja boeat pergi mengadep, kendati pada satoc radja-moeda.

段干木踰垣而辟之。泄柳閉門而不內。是皆已甚。迫斯可以見矣。

Twaan kan bok dji hoan dji pie tji. Siat lioe pie boen dji poet lap. Sie kaj i siem. Pek soe kho i kiaan ie.

Artinja:

Malah orang-orang koeno ada jang menjingkirin dirinja lebih dari tjoema sebegitoe sadja,—rasoel Beengtjoe berkata lebih djaoc.

Doeloe, waktoc Toan Kan Bok masih belon djadi ambtenaarnja negri Gwie Kok, tatkala ia dikoendjoengi oleh hertog Gwie Boen Hoh, ia pergi singkirken dirinja dengan melintasin tembok. Selainja ia masih ada lagi satoc, jaitoc, Siat Lioc, pada sabelonja mendjabat pangkat pada negri Loh Kok, koetika dikoendjoengi oleh hertog Loh Bok Kong, ia toetoe pintoc roemahnja dan tida bisa trima itoc tetamoc agoeng.

Kendati marika berdoea maksoednja hendak pegang tegoch atoeran, jang membatasin futsal orang particulier tida haroes ketemoein pada soeatoc radja, tapi sabenarnja itoc kelakocan ada katerlalocan. Sedeng samoestinja, kita djangan pergi mengadep pada radja, tapi djika radja jang mendesek pada kita dan dateng minta ketemoe, kita tida halangan boeat menjamboet.

陽貨欲見孔子。而惡無禮。大夫有賜於士。不得受於其家。則往拜其門。

陽貨

孔子之亡也。而饋孔子蒸豚。

孔子亦其亡也而往見之。

當是時。陽貨先豈不得見。

Jang hohn jok hiaan khong tjoe. Dji ouw boe lee. Taij hoe joe soe i soe. Poet tek sioe i ki keh. Tjek ong paj ki boen. Jang hohn

khaam khong tjoe tji bong ja. Dji kwie khong tjoe tjin toen.

Khong tjoe ek khaam ki bong ja dji ong kiaan tji.

Tong sie si. Jang hohn sian. Khi tek poet kiaan.

Artinja:

Tjonto dalem perboecatan begitoc jang tida melangka dari bates, adalah apa jang telah dilakoeken oleh Nabi Khongtjoe.

Doeloe, Jang Hohⁿ kepingin oendang Nabi Khongtjoe dateng. Tapi ia-poenja hati merasa sangsi, djangan-djangan nanti dikataken koerang adat. Samentara itoc menoeroet peradatan, sasocatoe ambtenaar jang kasi hadia'an barang apa-apa pada saorang preman dan djika djoestroe jang dikasi hadia lagi keloear, hingga ia tida dapet trima sendiri itoc kiriman di roemahnja, blakangan ia wadjib koendjoengi tempat tinggalja itoc pengasi hadia, boeat mengatoerken ia-poenja trima kasi.

Jang Hohⁿ, jang mendjabat pangkat sebagai Taij Hoe, ia merasa boleh ambil itoc atoeran. Begitoclah, ia lantas intip dan koetika ia dapet taoc Nabi Khongtjoe sedeng tida ada di roemah, ia laloe soeroe orang anterin babi mateng. Nabi Khongtjoe mengarti kemana maksoednja Jang Hohⁿ dengan anterin ia itoc barang padanja, maka ia poen bebalik mengintip dan tatkala dapet kenjata'an Jang Hohⁿ sedeng pergi ka pelocaran, ia koendjoengi gedongnja itoc Taij Hoe boeat njataken ia-poenja trima kasi.

Itoe kedjadian mengoendjoek njata, bahocoe Jang Hohⁿ telah lakoeken peradatan lebih doeloe, maka tida boleh tida, Nabi Khongtjoe haroes pergi koendjoengi padanja.

曾子曰。魯肩謔笑。病于夏畦。子路

曰。未同而言。觀其色赧赧然。非由之所

知也。由是觀之。則君子之所養可知矣。

Tjeng tjoe wat. Hiap kian thiam tjhiau. Peeng i heh he. Tjoe louw wat. Bie tong dji gan. Koan ki sek lan lan djian. Hoi joe tji se ti ja. Joe sie koan tji. Tjek koen tjoe tji se jang kho ti ie.

Artinja:

Diatas rasoe! Beengtjoe soeda kasi katrangan pada Kong Soen Thion, bahoea kelakocan aken tida ketemoein pada sasoeatoe Tjoe Hoh dan, jang dilakoeken dengan meliwatin bates kepantesan, ada satoe perboeatan tida bagoes. Sebaliknya, kelakocan jang sanget merendahkan diri poen tida bisa dipoedji, maka ia berkata lagi:

Moerid Nabi, jaitoe Tjeng tjoe, pernah kata:

„Akoer merasa kesian pada itoe orang-orang, jang bisa bawa tingka-lakoe ketawa bergelak-gelak dan gerak-geraken badannja sampe ia-poenja poendak berangkat-tinggi, perloenja, soepaia ia bisa tarik orang poenja rasa senang dan sajang padanja. Perboeatan begitoe ada lebih sangsara dari soeatoe orang jang menjawab pada moesin Heh jang panas.“

Lain moerid Nabi, jaitoe Tjoe Louw, poen pernah bilang:

„Akoer sanget bentji pada soeatoe orang, jang tida diopen oleh saorang lain, ia main nimbrog mengomong, dengan tjahaia moekanja bewarna merah-biroe lantaran menahan rasa-maloenja. Orang jang bisa bawa kelakocan begitoe, akoe tida bisa pake.“

Dari itoe doea pernjata'an bisa ditebak sendiri, bagimana adanja itoe doea moerid membawa diri dalem ia-poenja pengidoepan sari-sarinja.

舊禮教談

Kioe Le Kauw Tam

Prihal adat-kasopanan lama.

Oleh LIE TJHAIJ JANG.

Oemoemnja, oleh orang djeman skarang, adat kesopanan lama dianggap ada sanget mendjiret pada kamerdika'annja manoesia.

Banjak sastrawan-sastrawan jang telah roendingken itoe hal dengan rame dan seroe, maka disini saia rasa boleh tambahkan sedikit sadja katrangan lagi.

Toedjoean jang teroetama dari adat kesopanan lama, memang djoega aken djiret meradjalelanja nafsoe kabinatangan dari manoesia di doenia, maka tjaranja itoe djiretan-djiretan djadi ada meroepaken begini:

Sasoeatoc pembesar moesti ditjegah, soepaia ia-poenja nafsoe kabinatangan djangan djadi meradjalela sampe mengiles-iles kahor-matannja ia-poenja orang sebawahan, maka oleh adat kesopanan lama dikemoekaken hoeroef 仁—Djin, jaitoe pri-kemanoesia'an, boeat menjegah biar djangan djadi mendjalar. Sindiran bocat itoe penjegahhan ada diloekiskan perkata'an: 今惡死亡, 而樂不仁—Kim ouw soe bong. Dji lok poet djin—Orang bentji pada kematian dan kebinasahan, tapi ia soeka pada perboeatan-perboeatan jang mlanggar pada pri-kemanoesia'an, 是猶惡醉而強酒—Sie joe ouw tjwie djie kiang tjioe—itoelah sama sadja seperti tida senang mabok, tapi paksa minoem arak.

Bagi sasoeatoc orang jang mentang-mentang aken mengoentoengken dirinja sendiri sadja dan tida soeka memandang ka kanan dan kiri, oleh adat kesopanan lama ditondjolken hoeroef

義—G i e, jaitoe pri-kepantesan, bocat menjegah soepaia djangan berlakoe kliwatan. Nasehat boeat penjegahannya ada dipake perkata'an: 見得思義—K i a a n t e k s o e g i e = Apabila dapet kaentoengan ini-itoe, haroes dipikir, apakah itoe ada pantas atawa tida.

Terlebih-lebih lagi soecal 愛情—A i j T j e n g = „Pertjinta'an,“ jang sekarang sedeng mengamoek heibat diatas kepalanja orang-orang moeda, ada bentrokan keras sekali dengan apa jang diseboet adat kesopanan lama.

Dalem satoe artian jang kliroe sampe moesti ada dibilang, bahoea adat kesopanan koea sama sekali tida kasi lobang boeat orang boleh binjaraken prihal pertjinta'an. Tapi, maksoednja jang benar sasoenggoenja boekan begitoe, sebab soecal pertjinta'an tida boleh tida, memang moesti ada terdapat di kalangan pengidoepan.

Antara oedjar-oedjar dari Nabi kita poen ada terdapat perkata'an jang membilang: 樂爾妾孽—L o k d j i t j h e n o h = Bergoembirah dengan anak-istri.

Tapi, orang djangan loepa, bergoembirah dengan anak-istri artinja tida mengidzinken aken orang berlakoe temaha aken dapetken kagoembirahan lain jang boekan lajknja. Sedeng begitoe, oemoeijnja, sasoeatoe orang lelaki banjak jang kandoeng hati temaha bocat bisa poenjain bebrapa istri dan selir, maka oleh adat kesopanan lama dipasang djiretan dengan adaken atoeran: 一夫一妻—I t h o e i t t j h e = Satoe soeami, satoe istri. Selainnja begitoe, djoega ada dikasi mengarti, bahoea pelatoeran alam ada menetepken satoe I m dan satoe J a n g, jang mana tjoema dengan begitoe sadja baroe boleh diseboet sampurna.

Manoesia poenja kwaliteit tida sama satoe pada lain. Antaranja djoega tida koerang jang moeloetnja manis seperti madoe-tawon, tapi dalem peroeitnja berisi sendjata jang paling tadjem. Samentara begitoe, seperti soeda dibilang, soecal pertjinta'an

dimana-mana tentoe ada, maka biar bagimana djoega orang tida bisa poelas moekanja dengan bilang, dalem hatinja belon pernah terbit rasa tjinta atawa menjinta, kerna itoe tida lebih dari omong bohong belaka.

Lantaran begitoe, kaloe itoe soecal tida didjiret dengan batesannya adat kesopanan lama, nistjaia apa jang diseboet pertjinta'an nasti beroepa sebagi djembatan-djembatan dari kadangkian, perklaian dan kaberbahaya'an. Boekti-boekti dari ini kedjadian soeda banjak dioendjoek oleh kalangan bangsa Europa. Ada banjak orang-orang Barat jang soeda tida sajang korbanken dirinja jang berharga berhoeboeng sama oeroesan kadangkian dalem perkara pertjinta'an, jang mana oleh adat kesopanan lama dari kita poenja bangsa soenggoe tida bisa dipake.

Rasoel Beengtjoe poen pernah bilang: 食而不愛, 獸畜之也—S o e d j i p o e t a i j. S i o e h i o k t j i j a = Meloeloe kasi makan, tapi tida ditjinta, itoelah sama sadja dengan piara binatang. 愛而不敬, 象交之也—A i j d j i p o e t k e e n g. S i k a o h t j i j a = Tjinta dengan memboeta dan tida taro hormat, itoelah ada tjara pergaoelannya segala babi.

Sair 關沮—K o a n T j h i, jang menoetoerken saterang-térangnja soecal pertjinta'an antara sasoeatoe soeami dengan sang istri, telah dipoedji oleh Nabi K h o n g t j o e, kerna didalem itoe sair berisih kagoembirahan dan boekan perkata'an-perkata'an jang tjaboel, hingga sasoeadah kalangannya ditilik dengan teliti, temjata tida menghalangin soeatoe apa bagi kapentinganja negri.

Disini saia poen maoe menjataken pikiran, bahoea K h o n g K a u w poenja soecal pertjinta'an ada aken membikin mahmoernja doenia dan sebaliknja boekan aken membantoe bikin itoe kalangan djadi tambah sempit, atawa dengan lain perkata'an: Pertjinta'an dari K h o n g K a u w aken menjampoernaken kagoembirahan pengidoepan manoesia di doenia dan sebaliknja boekan moesti pegat djalannya doenia poenja tindakan madjoe.

Sekarang, soeal pertjinta'an semingkin lama ditreakin semingkin tinggi, tapi sebaliknja kasoetjannja pertjinta'an jang sedjati semingkin djaoe semingkin merosot kebawah. Malah sadjek brapa waktoe paling blakang, kentara, soeal pertjinta'an telah mainken rol-rol jang lebih heibat, jaitoe, bakal bikin loedes kasoetjannja kalangan pergaoelan dan achirnja aken bisa membahajaken seloeroe doenia.

Adat kesopanan lama, memang tida salah kaloe diartiken ada satoe pendjiret kamerdika'an, sebab ia memang iket sebrapa keras bisa mendjalarnja perkara tjaboel dan perkara perdjina'an di doenia. Tapi, dari lain djoeroesan, adat kesopanan lama moesti dipandang ada sanget hargaken tinggi pada hak kamerdika'an, sabegitoe djaoe berada didalem kalangannja keadilan oemocm.

Nabi Khongtjoe djoega pernah mengoedjar: 從心所欲. 不踰距—Tjiong sim se jok. Poet dji ki—lkoetin kemaocannja hati, tapi tida meliwatin garisan dan lebih djaoe ia ada kata lagi: 匹夫不可奪志—Phit hoe poet kho toat tjie—Boeat soeatoe perkara jang benar, saorang jang hina-dina sekalipoen, ia boleh membela pikirannja boeat tida oesah diperkosa oleh orang lain.

道 德 語 錄

TOO TEK GI LIOK

Roepa-roepa prihal kebadjikan.

JOK TIE KOK SIAN TJEENG DJIN SIM

Hendak mengamanken negri baroes menjampoernaken
batinnja rajat lebih doeloe.

Tjaranja orang hendak membikin aman negri, moesti diakoe, memang ada banjak djalan, oepamanja memabat oetan, memboeka parit-parit, memadjoeken ilmoe kepandean, memadjoeken soeal industrie dan lain sebaginja. Selainnja itoe, djoega moesti didik rajat negri soepaia djadi pande dan perbaiki keada'an militair.

Itoe semoea ada halocan-halocan jang diambil oleh orang sekarang bocat membikin negri djadi mahmoer dan aman. Tapi, sabenarnja masih belon boleh dianggap ada poko jang teroetama oentoek orang aken mengamanken negri, jang saharoesnja terlebih doeloe koedoe menjampoernaken lebih doeloe batinnja ia-poenja rajat.

Berbahajanja sasocatoe negri jang batinnja ia-poenja rajat tida sampoerna, ada sanget besar sekali, sedeng segala kapertjaia'an jang boekan-boekan dan omongan-omongan jang tida keroeanan, ini masa ada sanget meradjalela di seloeroe Tiongkok.

Poko pelatoeran kemaocesia'an dan atoceran-atoceran jang badjik sekarang orang pandang ada sebagi barang koeno jang moesti dilempar dan ditoekear dengan tjara pengidoepan baroe jang banjak mirip sama kabinatangan. Selainnja begitoe, treakan-treakan fatsal kamerdika'an, jang sabenarnja tjoema aken membikin bodo sadja pada rajat negri, orang rasaken seperti belon tjoekoep aken membikin kaloetnja negri, maka marika masih tambahkan

poela dengan oewarken omongan-omongan jang mengandjoerin begitoe roepa, aken anak-anak moesti moesoelin prihal kebaktian jang bersifat menindes, memadjoeken soeal sama-rata sama-rasa dengan tjara paksa, sampepoen tata-krama djoega diperkosa dan tida ada poela istri dari soeatoe orang, hanja sasoeatoe prampoean ada istrinja orang banjak.

Kitab-kitab soetji dilarang batja dan pendjahat-pendjahat jang pande berkedok dengan poera-poera bantoe memadjoeken kemahmoerannya negri dikasi koetika boeat meradjalela lakoeken ia-poenja perbocatan jang tida oeroes dan tida senoenoe.

Begitoealah, hingga tida oesah heran, djikaloe di Tiongkok sampe sekarang saben hari masih terdapat segala kakoesoetan, kerna fihak pembesarnya selaloe bereboet kadoedoekan dan bereboet tjari kaentoengan haram, samentara rajatnya jang ambil itoe boeat toeladan, ikoet-ikoetan saling goenaken segala roepa akal boesoek boeat menipoe dan mempedajain satoe pada lain. Partij sama partij saling mengintjerken matanja boeat bisa memboenoe pada moesoenna, jang dianggep bisa merintangin ia-poenja maksoed dan rajat negri sama rajat negri, jang kendati ada sesama bangsa, selaloe taro tjoeuga satoe pada lain, kerna keada'annya tida bedah dengan moesoe terhadep pada moesoe. Ja, ja, keada'an didalem negri ada begitoe roepa, djika kekaletan jang besar dan heibat belon terbit, keliatannya belon maoe djadi soeda, jang mana oleh lain negri tentoe sadja dipandang dengan mata sanget menghina.

Taro kata batin manoesia asalnya memang baik, tapi dengan begitoe, sama sadja ia didesek boeat djadi tida baik, atawa taro kata manoesia poenja batin memang berasal djahat, tapi boekannya itoe kedjahatan diperbaiki, hanja didorong boeat dibikin djadi lebih djahat dan lebih kaloet. Dengan tjara begitoe, orang poera-poera bilang hendak bekerdja boeat keamanannya negri, jang mana soenggoe ada sanget mengenaskan.

Sasoeatoe orang boediman mengarti, batin manoesia sanget lemah boeat dibikin djadi baik, sedeng itoe ada djadi sangkoetan

sanget penting bagi kemahmoeran dan kamoesda'annya sasoeatoe negri. Begitoealah, maka ia selaloe berpikir hendak kemoekaken soeal kasopanan, dimana orang-orang toea haroes mengoetamakan keradjaan dan kahormatan dan anak-anak moeda koedoc dapet didikan jang baik. Satoe pada lain haroes saling toendjang dan saling mengandjoerin boeat loeaskan soeal kebaktian, kahormatan, kesetia'an, ketoeloesan, kasopanan, kepantesan, kasoetjian dan djaga baik fatsal pri-kemaloean, aken soepaia marika djangan terdjroemoes pada perbocatan-perbocatan jang tida senoenoe dan kelakoean-kelakoean jang njasar.

Djikaloe rajat negri poenja batin soeda djadi sampoerna dem kian roepa, nistjaja bakal tida ada bitjara lagi fatsal melanggar kasopanan dan melawan pada pembesarnya dengan lakoeken perboeatan-perboeatan kedjam dan djahat, hanja sebaliknya dari moesti koeatir negri kita nanti dipoekang-poekang oleh lain keradja'an, malah kita poenja rajat negri boleh diandelin aken rata-rata soela pasang dirinja boeat melawan, andenja ada lain keradja'an hendak mengganggoe ia-poenja tanah aer.

Ilmoenja kita poenja Nabi Khongtjoe boekan soeatoe barang mcedjidjat jang soeker aken orang bisa mengetahoei, hanja dengan batja sadja jang yakin ia-poenja kitab-kitab dan ikoetin baik baik ia-poenja oedjar oedjar, orang aken bisa lakoeken dengan tjara jang sanget saderhana, samentara mana poko soeal aken menjampoernaken negri oleh Nabi kita poen dioendjoek, teroetama orang koedoc lebih doeloe menjampoernaken diri dan batinnja.

Pemb tjara'an begini, biarpoen banjak orang jang menjindir dengan kataken ada soeatoe pikiran kolot, tapi kita tetep maoe bilang, bahoea itoe ada soeatoe daja jang paling baik dan paling teroetama oentoek orang menjampoernaken negri, jang mana oleh itoe toean-toean jang sekarang sedeng pegang kendali pamerintahan, biarlah diperhatiken.

邑武	憑寄	闕絃	調孔	琴列
小城	丁傳跡	丙巷歌	丙高聖	乙堂國甲
風處	玉偶	相雅	略觀	禮周
清處	軫然	聞化	似風	樂流
歌管	徵到	絲洽	南之	開到
解絃	風武	管民	熏武	民武
愠聲	化城	韻生	奏城	氣城

洋賢	小清	子孔	嘆絃	曲喜
洋宰	邑歌	游聖	美歌	奏聞
盈子	區但	政果	子一	南處
耳游	潘區聽	楊績然	王游作	王風處潘
最著	鍊大管	錦有許	啓大驗	廣金管鍊
關令	精道	絃源餘	武彩化	和平石絃精
情名	行聲	聲城	行情	聲聲

Tertitik oleh:
THAI SIANG IN KIOK
SOERABAIA